

## Santiago

¿Imanöpataj runacuna musyanga Jesucristuman yäracushanchita?

¿Maygantaj mas alli caycan: Tayta Dios munashanno caway imano cashantapis musyaychu u Tayta Dios munashanno cawaychu?

¿Pitaj **isquirbiran?** Jesuspa wauguin Santiagumi isquirbiran (Gál. 1.19). Jerusalencho caycaj inlisy-acho payga achca watami mayur ermänu caran (Hech. 15; Gál. 2.1–13).

¿Picunapätaj **isquirbiran?** Santiago isquirbiran Jesucristuman riguej Israel runacuna Israelpita mas juc-läpa mashtacasha caycaycunamanmi.

¿Imaytaj **isquirbiran?** Manami musyacanchu fijuga imay isquirbishanpis. Jesucristuman yäracushanpitami Santiagutaga wañuchiran wata 62 d.C. Chaymi waquin runacuna yarpan cay libruta wata 51 d.C. wichan isquirbishanta.

¿Imataj **caycan cay librucho?** Santiago manami rimacunchu llutan yachachicojcunapita. Mas pay rimaycan ermänu cuna imanöpis cawananchipämi. Pay yachaycächin Tayta Dios munashanno imano cawananchipäpis.

Santiago musyanmi ermänu cuna Jesucristuman yäracur ñacarcaycashanta. Chaymi niycan allipäpis u mana allipäpis chay ñacaycuna cashanta (1.2–18). Nircur niycan Diosman yäracushallanchicho mana usharänapaj. Chaypa ruquina rurananchi Tayta Dios munashantapis. Chaymi willaycämanchi Abraham Tayta Diosman yäracur imata rurashantapis (1.19–2.26).

Shiminchëga imamanpis chayachimashwanmi. Chaymi ermänuconata niycan shiminta duminananpaj (3.1–12). Chaynöpis niycan guërracunaga chiquicuypita gallarishanta. Chaymi niycan Tayta Diosllata cuyananpaj, umildilla cananpaj (4.1–10). Ricucunatana niycan riquësacunata mana shuntananpaj, piyunnincunata päganapaj caj guellaytapis mana quëdachicunapaj (5.1–6).

Chaypitana niycan mana jurananpaj (5.12) y gueshyajcunapaj Tayta Diosta mañacunanpaj (5.13–18). Ushananchöna niycan guepaman cutej ermänuconata cutichinanpaj (5.19–20).

### *Carta gallaycunan*

<sup>1</sup> Chunca ishca y Israel tribu runacunano may-chaychöpis mashtacasha caycaj ermänucona:

Noga Santiago,\* Tayta Diosninchïpa y Taytanchi Jesucristupa sirbejinmi gamcunata saludamö.\*

### *Tayta Diosman yäracur yachaj cananchïpaj cashan*

<sup>2</sup> Ermänucona, ima ñacayman chayarpis ama llaquicuychu; chaypa ruquenga cushisha goyayllapa. <sup>3</sup> Ñacaycunata päsar-rämi yachacunchi llapan shongunchïwan masta Tayta Diosman yäracuyta.

<sup>4</sup> Ima päsamashapis mana yamacaypa yäracorga Tayta Dios munashannömi goyëshunpaj.

<sup>5</sup> Tayta Diosninchï munashanno goyänayquipaj cashayquita mana tantiyarga mañacuy tantiyachishunayquipaj. Mañacuptiquega

\* **1:1** Mat. 13.55; Mar. 6.3; Hech. 15.13; Gál. 1.19 \* **1:1** 1Ped. 1.1

yanapëshunquipämi. Mañacoj cajtaga mana pengacachiypami yanapan.\* <sup>6</sup> Ichanga llapan shonguyquipa mañacuy. Mañacushayqui öra ama yarpaychu «¿Mañacushäta chasquimangachuraj u manachuraj?» nir. Ishcayta yarpaycar mañacorga caycanqui gochacho yacuta cuyuchir wac-läman cay-läman wayra pullchajyächishannömi.\* <sup>7</sup> Chayniraj runaga Tayta Diospita imatapis chasquiyta ama yarparächunchu. <sup>8</sup> Ishcay yarpay runaga imata yarparpis imata munarpis juc junäga jucta y warannenga juctana yarpaycan.

*Pobricunapaj y rïcucunapaj rimashan*

<sup>9</sup> Pobri caj ermänuga pobri cashanpita ama pengacuchunchu. Tayta Dios alli ricashushayquipita cushicuy.\* <sup>10</sup> Rïcu caj ermänupis ushapacayman chayar ama pengacuchunchu. Rïcu cayga wayta shicwacushanno päsaillami. <sup>11</sup> Fiyupa shanaywan guewa chaquiptin waytanpis cuyayllapaj cay-cashanpita shicwacunmi.\* Chaynömi rïcucunapis mas rïcu cayta ashiycashallancho ushacanga.

*Tayta Dios yanapämaptinchi alli llojshinanchipaj cashan*

<sup>12</sup> Cushishami goyanga ima chayamuptinpis Tayta Diosman süguir yäraojcunaga. Süguir yäracuptenga Tayta Diosninchimi aunishannöllä premyuta gonga. Llapan cuyajcunallatami chay mana ushacaj caway premyutaga gonga. <sup>13</sup> Jucha rurayta yarparga ama ninquichu «Tayta Diosmi yarpaycächiman.» Tayta Diosga manami

---

\* **1:5** 1Rey. 3.7-12; Prov. 1-9; Stg. 3.13-17 \* **1:6** Mat. 7.7-11; Juan 16.23-24 \* **1:9** Jer. 9.24 \* **1:11** Isa. 40.6-7

jucha rurayta yarpanchu. Pitapis manami jucha rurayta yarpächinchi. <sup>14</sup> Chaypa ruquenga quiquinchipa shongunchichömi yarpanchi ima jucha ruraypäpis. <sup>15</sup> Shongunchi llutan yarpashancunata rurarga jucha ruraymanmi chayanchi. Chauraga mananami Tayta Diospa ñaupanman chayashunpänu. Chaypa ruquenga wañuyllatanami tarishunpaj.

<sup>16</sup> Ermänu, llutantaga ama yarpaychu. <sup>17</sup> Tayta Diosninchëga llapantapis alli cajcunallatami gomanchi. Llapan nistashanchicunaga janaj pachapitami shamun. Paymi syëlucho caycajcunata llapanta camasha. Syëlucho caycajcuna rucacaptinpis payga manami rucacanchu.\* <sup>18</sup> Tayta Diosga quiquin munashpanmi wamrachacamashcanchi. Alli Willacuyninta wiyacushanchipitami mushoj cawayta tarichimashcanchi. Chaymi rimir cosëchacho raquishan micuyno cuyay caycanchi.\*

*Jesucristupa willacuyninta wiyacunanchipaj cashan*

<sup>19</sup> Cuyashä ermänu, sumaj yarpachacuy: Yachaj-tucur alläpa parlayga manami allichu. Waquinpis parlananpaj upälla cacunqui. Mana yarpachacuypa llutancunata parlanayquipa ruquenga sumajraj yarpachacuy imata parlanayquipäpis. Llutallapis ama rabyacuychu. <sup>20</sup> Rabyarga Dios munashanta manami ruranchu. <sup>21</sup> Chaymi mana alli ruraycunataga cachaycuyna. Chaypa ruquenga Tayta Diospa alli willacuyninta

---

\* **1:17** Núm. 23.19; Mal. 3.6      \* **1:18** 1Ped. 1.23

sumaj wiyacuy. Chayno wiyacojcunataga Tayta Diosmi salbanga.

<sup>22</sup> Tayta Diosninchäpa willacuynincho nishantaga cumlishun. Willacuynin nishanta mana cumlerga wiyashallanchiwan cuntintacorga quiquillanchimi engañacuycan. <sup>23</sup> Pipis Tayta Dios nishanta wiyaycar mana cumlej cäga espëjucho cärinta ricacojnöllami caycan. <sup>24</sup> Imano cashantapis ricacurir aywacurnaga manami yarpannachu ima cäranchu caycashantapis. <sup>25</sup> Jesucristupa willacuyninta wiyar jucha rurashanchicunata cacharirmi ichanga espëjucho ricacur cäranchicho ganrata mayllacojno caycan. Chayno goyashaga Tayta Diosninchi imachöpis yanapämäshunmi.

<sup>26</sup> Pipis «Tayta Diosman yäracö» niycar mana upällacorga quiquillanmi engañacuycan. Chauraga yäracushanpis yangallami canga. <sup>27</sup> Tayta Diosninchiman rasunpa yäracorga wacchacunata, biyüdacunatapis llaquicuycho caycashan-öra yanapächun. Jucha ruraj runacunanöga ama cachunchu.

## 2

### *Pi-maytapis alli ricananpaj yachachishan*

<sup>1</sup> Ermänucuna, munayniyoj Tayta Jesucristuman yäracorga pitapis manacajman ama churaychu. <sup>2</sup> Capas shuntacasha caycashayquiman alli röpasha y gori surtjasha ricu runa chayamun. Guepantana capas pobri runa mauca röpashalla chayamun. <sup>3</sup> Capas alli röpasha ricu runata alli ricar ninqui: «Gamga cayllaman shacamuy.

Ñaupá ñaupallacho jamacuy tayta». Chaypita pobri runatana capas ninqui: «Gamga chayllacho ichicuy. Pampallaman jamacuy.»<sup>4</sup> Chayno jucninta allí ricar jucnintana mana allí ricarga ¿manachu manacajman churaycanqui? Chayno rurarga mana allí jueznömi carcaycanqui.

<sup>5</sup> Ermänucuna sumaj yarpachacuy: Tayta Diosninchëga pobricunata acrasa llapan shongunpa payman yäracunanpämi, janaj pachacho allí cawayta tarichinanpämi. Chayno yäracur Tayta Diosta cuyajcunaga mana ushacaj allí cawaytami tarenga. <sup>6</sup> Chayno caycaptenga ¿imanirtaj pobricunata manacajman churar rïcu runacunata allí ricaycanqui? ¿Manachu rïcu runacunaga munashanta rurachir ñacachishunqui? ¿Manachu magarcur-magarcur autoridäcunamanpis apachishunqui? <sup>7</sup> ¿Manachu chay rïcu runacunaga salbamajninchi Jesucristutapis manacajman churan?

<sup>8</sup> Tayta Diosninchïpa mandamintuncho «Runamasiquita cuyanqui quiquiqui allí cawayta munashayquino» \* nishanta cumlerga allitami ruraycanqui. <sup>9</sup> Rïcu runacunata allí ricar, pobricunata manacajman churarga juchatami ruraycanqui. Mandamintutaga manacajmanmi churaycanqui. <sup>10</sup> Tayta Diosninchïpa llapan mandamintuncunata cumliycashancho jucnayllatapis mana cumlerga llapanta mana cumlejnömi caycanqui. <sup>11</sup> Musyanchïmi Tayta Diosninchïpa mandamintuncho «Majayoj caycarga ama jucwan cacunquichu» nishanta,\*

\* **2:8** Lev. 19.18      \* **2:11** Éxo. 20.14; Deut. 5.18

«Ama wañuchicunquichu» nishantapis.\* Chaymi majayoj caycar jucwan mana cacurpis runa-masiquita wañucherga Tayta Diospa mandamintunta manacajmanna churaycanqui. <sup>12</sup> Chayno caycaptenga sumaj yarpachacunquiman pita imano ricanayquipäpis, imata ruranayquipäpis. Willacuynincho nishannöllami Tayta Diosninchëga fisyu junajcho jusgamäshunpaj. <sup>13</sup> Runa-masinchita mana cuyapaptinchëga Tayta Diosninchïpis mana cuyapaypami castigamäshunpaj. Runa-masinchita cuyaparmi ichanga Tayta Dios jusganan junaj allicho llojshishun.

*Diosman yäracur allita rurananchipaj tantiyachishan*

<sup>14</sup> Ermänu, «Tayta Diosmanmi yäracuycä» nirpis Tayta Dios munashanno mana ruraptenga çimapätaj chay yäracushan alli canga? Chay yäracushallanwanga manami salbacongachu. <sup>15</sup> Mä yarpachacushun. Capas juc ermänu o juc ermäna chayamunman yargaypita u röpan pishiycaj. <sup>16</sup> Chayno caycaptin capas ninqui «Tayta Diosninchi yanapaycushunqui sacsaj micunayquipaj. Tayta Diosninchi yanapaycushunqui röpata tarinayquipaj» nir. Chayno nirpis nistashanta mana tarichtiquega çimapätaj chay cushichipallar nishayquipis alli canga? <sup>17</sup> «Tayta Diosman yäracö» niycarpis runa-masinchita mana yanapashaga yäracushanchi imapäpis manami bälinchu.

\* **2:11** Éxo. 20.13; Deut. 5.17

18 Ichanga waquinniqui capas ninqui: «Waquenga yäracunllami. Waquenga yanapäcullarmi goyan.» Ichanga noga në: Mana yanaparga çimanöpataj musyanqui yäraçoj cashayquita? Nogami ichanga musyachishayqui yanapar yäracushäta. 19 Gamga çjucnaylla Tayta Dios cashanman yäracunquichu? Chauraga allimi. Ichanga dyablucunapis musyanmi Tayta Diosninchi cashanta y castigananpaj cashanpitapis mancharinmi.

20 Ama upano caychu. Yäracorga allillata ruranquiman. Manchäga çimapätaj bälin yäracushayquipis? 21 Mä unay awilunchi Abrahampaj yarpäshun. Tayta Diosninchëga Abrahamta alli rican çyäracushallanpitachu u yäracushpan wamran Isaacta altarman apashanpitachu? 22 Abrahamga yäracushanta musyachimashcanchi Tayta Dios nishanta wiyacur wamranta altarman apashpanmi. Chayno yäracur wiyacuptinmi Tayta Diosninchëga alli ricaran. 23 Chaynöpami cumliran Tayta Diosninchäpa palabrancho cayno niycashanpis: «Tayta Diosman yäracuptinmi Abrahamta juchaynajtana chasquiran.»\* Chaynöpis Tayta Diosninchäwan Abraham amigu cashantami niycan.\* 24 Chayno caycaptenga manami yäracushallanpitachu juchaynajtana chasquin, chaypa ruquenga payman yäracur nishancunata wiyacur rurashanpitami.

25 Mä yarpäshun unay Rahab rurashantapis.

\* 2:21 Gén. 22.1–14 \* 2:23 Gén. 15.6 \* 2:23 2Crón. 20.7; Isa. 41.8



Chay warmiga guellaypaj jucwan-jucwan cacuycarpis ricapacoj chayajcunata wasinman pacaycuran. Nircorga Jericó runacuna ashiptin juc-lállapana gueshpichiran. Chayno allita rurashanpitami juchasapa caycaptinpis Tayta Diosninchëga allina ricaran.\*

<sup>26</sup> Runapa cuerpunpita alman yarguptin wañusha cashannömi alli cajcunata mana rurashaga yäracushanchïpis wañushano yangalla caycan.

### 3

#### *Llutanta mana parlananchïpaj cashan*

<sup>1</sup> Ermänuçuna, yachachicoj car llutanta yachachiptiquimi Tayta Diosninchï jushashunquïpaj. Chayno caycaptenga shuntacashayquicho llapayquega ama yachachicojlla caychu.

<sup>2</sup> Pipis shiminta chapacuyta puyderga jucha ruraycunatapis ichipanmanmi. Ichanga manami pipis canchu allillata parläga. Llapanchïmi imanöllapapis llutanta parlanchi.

<sup>3</sup> Musyashanchïnöpis cawallupa shiminman frënuta amuparcorga munashanchïpami apanchi.

<sup>4</sup> Jatuncaray büquitapis wayra fiyupa apaptinpis tacsha timunllawan manijan munashanpa aywananpaj.

<sup>5</sup> Shiminchïpis chaynömi.\* Tacshalla caycarpis jatunman chayachimanchi. Shanshapis tacsha caycarmi ratarerga jircata ushan.

<sup>6</sup> Shiminchïpis shanshanömi caycan. Juchaman chayachimänanchïpäpis munayniyojmi. Quiquinchïtapis usharamashwanmi.

---

\* 2:25 Jos. 2.1–21 \* 3:5 Prov. 18.21

Chay ninata noganchicho ratarachëga caycan dyablumi.\*

<sup>7</sup> Runacunaga ima animalcunatapis manshuyächiyta yachanmi: chucaru jirca animalcunata, pärejcunata, culebracunata, lamarcho cajcunatapis. <sup>8</sup> Shiminta chapacuytami ichanga pipis mana puydinchu. Runapa shimenga pipis mana chariyta puydishan chucaru animalnömi y benënunömi. <sup>9</sup> Chay shimillanchïwanmi Tayta Diosninchïta alabanchi. Y chay shimillanchïwanmi Tayta Diosninchi-niraj caycaptin runa-masinchitapis ashllinchi.\* <sup>10</sup> Shimillanchïwanmi allita mana allitapis rimanchi. Ermänuçuna, chaynöga ama cashunnachu. <sup>11</sup> ¿Juc pucyullapita yargamunmanchuraj pochgoj yacuwan mishquej yacu? <sup>12</sup> ¿Ïgus yörapis wayunmanchuraj asëtünasta? ¿Übaspis wayunmanchuraj ïgusta? ¡Manami! Chaynömi juc pucyullapitaga mana yargamunchu mishquej yacuwan pochgoj yapupis.

*Tayta Diospa willacuyninta yachacojcuna alli cawashan*

<sup>13</sup> Maygayquipis yachaj y tantiyaj carga mana yachaj-tucuyllapa alli goyäcuy. Allicunallata ruraptiquirämi yachaj cashayqui musyacanga. <sup>14</sup> Shongullayquicho runa-masiquita chiquipar, nanaparar ichanga ama yarpaychu yachaj cashayquita. Yachaj-tucorga manami rasunpa yachajchu canqui. <sup>15</sup> Chayno yarpaytaga manami Tayta Dioschu yarpächin. Chaypa

\* 3:6 Prov. 16.27 \* 3:9 Gén. 1.26

ruquenga caycan shongun yarpashallanmi, dyablu yarpayta goshallanmi. <sup>16</sup> Chiquinacullar nanaparänacullar goyarga manami alli goyanchu. Chayno goyarga mana alli rurayllachönami goyan. <sup>17</sup> Tayta Diosninchi yachayta goptinmi ichanga Tayta Dios munashanno goyan. Chauraga pï-maywanpis allimi goyan, cuyacunmi, alli shongumi, cuyapäcunmi. Manami ishca y quimsataga yarpanchu, manami janan shongullachu. Allillatami ruran.\*

<sup>18</sup> Chayno pï-maywanpis alli goyarga Tayta Dios munashannömi cawan. Chaura waquin runacunapis paywan allimi goyanga.

## 4

*Tayta Diosta mana wiyacojcuna imano cawashanpis*

<sup>1</sup> ¿Imanirtaj chiquinacunqui maganacunqui? Chayno carcaycanqui shonguyquicho mana alli yarpay captinmi. <sup>2</sup> Munashayquita michäshuptiqui ¿imanirtaj wañuchinacunqui? Munashayquita mana tarirnaga ¿imanirtaj chiquicurcaycanqui pillyaycanqui? Imatapis gamcunaga mana tarinquinchu Tayta Diosta mana mañacurmi. <sup>3</sup> Mañacurpis mañacurcaycanqui shonguyqui yarpashanno manacajcunallacho ushanayquipämi. Chaymi imatapis mana tarinquinchu. <sup>4</sup> ¡Diosta mana wiyacoj runacuna!\* Mana allicunata ruraycarga ¿imanirtaj yarpanqui Tayta Dios munashanno goyaycashayquita?\*

\* **3:17** Prov. 1–9; Stg. 1.5

\* **4:4** Isa. 1.21; Jer. 3.6–10; Ose. 2.2

\* **4:4** Mat. 6.24; Luc. 16.13

Mana allicunata rurarga Tayta Diosninchitami chiquircaycanqui. <sup>5</sup> U ¿manachu riguinqui Tayta Diosninchipa palabrancho Tayta Dios fiyupa cuyamashanchita\* niycashanta? Payllata mana aduraptinchëga fiyupami rabyan. <sup>6</sup> Tayta Diosninchëga fiyupami cuyapãmanchi. Chaymi palabranchöpis cayno niycan: «Tayta Diosninchi manami yanapanchu allitucocunataga.

Umildicunatami ichanga cuyapar yanapan.»\*

<sup>7</sup> Chayno niycaptenga Tayta Diosninchi munashanno goyay-llapa. Dyablu juchata rurachiyta munashuptiquega ama cäsuychu. Chauraga aywacongami. <sup>8</sup> Tayta Diosninchiman ayway-llapa. Chauraga paypis maquinchönamis purichishunqui. Juchata rurasha carga arpinticuy. Tayta Diosninchimanga llapan shonguyquiwana yäracuy, ama janan shongullaga.

<sup>9</sup> Tayta Diosninchipa maquincho mana puriyarga ¿imanirtaj cushisha goyarcaycanqui? Cushicunayquipa ruquenga juchayquicunapita llaquicur wagay. <sup>10</sup> Ama allitucuychu. Chayrämi Tayta Diosninchi alliman churashushpayqui yanapashunquipaj.\*

*Mana jamurpãcunapaj cashan*

<sup>11</sup> Ermãnucuna, jucniqui-jucniquipis ama jamurpãnacuychu. Jamurpãnacorga Tayta Diosninchipa mandamintun cuyanacunanchipaj nishanta manacajman churarmi quiquiqui munashayquinölla ruraycanqui. Tayta Diosninchipa

\* **4:5** Éxo. 20.5; Deut. 4.24  
Mat. 23.12; 1Ped. 5.6

\* **4:6** Prov. 3.34; 1Ped. 5.5

\* **4:10**

mandamintonga wiyacunanchipämi; manami jamurpăcunanchipăchu.

<sup>12</sup> Tayta Diosnillanchimi nimăshun alli u mana alli cashanchitapis. Payga munayniyojmi salbamănanchipaj, castīguman gaycamănanchipăpis. Chayno caycaptenga ¿pitaj gam canqui runamasiquita jamurpănayquipaj?

*Ima păsananpaj cashantapis mana musyashanchi*

<sup>13</sup> Waquinniquega capas nircaycanqui: «Waracuna juc-lă marcaman aywashun. Chaycho juc wata goyămushun. Nigusyuta arumushun. Nircur achca guellaywan cutimushun» nir. Chayno nejcuna wiyamay. <sup>14</sup> Gamcuna

manami musyanquichu waracuna imaman chayanayquitapis.\* Runaga ushacajllami.

Goshtaynöllami yurircur manapis aycăllatana illgacăcun. <sup>15</sup> Chaymi ninquiman «Tayta Diosninchi munaptenga cawashunmi. Cayta wactapis arushunmi.» <sup>16</sup> Chayno ninayquipa

ruquenga gamcuna alli-tucurmi imatapis rimarcaycanqui. Chayno alli-tucushayquega manami allichu.

<sup>17</sup> Chaura ima alli cashantapis musyaycar mana rurarga juchatami ruraycan.

## 5

*Rĭcucunata piñacushan*

<sup>1</sup> ¡Rĭcucuna, wiyacuy! Fisyucho ñacanayquipaj căga chayaycămunnam. Chaypita llaquicur gaparaypa wagay-llapa. <sup>2</sup> Ima-aycata

\* **4:14** Prov. 27.1

shuntashayquipis ismurmi ushacangapaj.  
 Röpayquicunatapis puyumi ushangapaj.  
 3 Gotucushayqui goriquipis guellayniquipis  
 oxidangami. Fisyu junajchöga goturächishayquimi  
 quiquillayquipaj shuntashayquita musy-  
 achengapaj. Chaycunami ninanöpis rupar  
 ushashunquipaj.\* 4 Piyunniquicunata manapis  
 pägar engañar aruchishcanqui. Paycunami  
 Tayta Diosninchita wagar mañacurcaycan.  
 Mañacushantaga Tayta Diosninchi wiyashanami.\*  
 5 Cay pachachöga gustullayquitami, mu-  
 nashallayquitami rurashcanqui. Pishtananpaj  
 werayächisha uywanömi caycanqui. Örayqui  
 chayaycämunnam. 6 Alli runacunatami fiyupa  
 ñacachishcanqui. Waquintaga chapacuyta mana  
 yachaptin wañuchishcanqui.

*Jesucristuta mana yamacaypa shuyänanchipaj  
 tantiyachishan*

7 Ermänucuna, gamcuna ichanga ñacarpis Jesu-  
 cristo cutimunanta mana yamacaypa shuyaray.  
 Chacra arojcunapis micuynin alli wayunanta mu-  
 nar tamyarcunantami shuyan murupacunapaj.  
 Alli wayushan micuynincunata shuntananpäpis  
 usyarcunanta shuyan. 8 Gamcunapis shuyaray-  
 taga ama yamacaychu. Llapan shongunchiwan  
 yäracushun. Tayta Jesucristo cutimunapäga wall-  
 canami pishin.

9 Ermänucuna, Jesucristo cutimur runacunata  
 jusgananpaj caycaptenga ama jamurpänacuychu.  
 Jamurpänacuptiquega pay jusgashunquipämi.

\* 5:3 Mat. 6.19 \* 5:4 Deut. 24.14–15

10 Yarpay Tayta Diosninchïpa profëtancuna imano goyashantapis. Paycunaga ima ñacaycho carpis mana yamacaypami Tayta Dios munashanno goyaran. Chaynöllä gamcunapis ima ñacaycho carpis mana yamacaypa Tayta Dios munashanno goyay-llapa. <sup>11</sup> Noganchëga musyanchïmi Tayta Diosninchï munashanno mana yamacaypa goyajcuna cushisha cananpaj cashanta. Tantiyacuy Job fiyupa ñacarpis mana yamacaypa Tayta Diosninchïman yäracushanta.\* Chayno yäracuptinmi Tayta Diosninchï cuyapäcoj cashpan payta yanaparan. Tayta Diosninchëga noganchïtapis mana gongaypami imaypis cuyapämanchi.\*

<sup>12</sup> Ermänucuna, imatapis aunir ama juranquichu syëluchö caycajpa jutinchö ni cay pachacho caycajpa jutinchöpis. Ni imapa jutinchöpis ama juranquichu. Chaypa ruquenga imatapis sumaj tantiyacuycur parlanqui. Cumlinayquipaj captenga auninqui y mana cumlinayquipaj captenga ama aunipanquichu. Chayno captiquega Tayta Diospis manami jugshunquipächu.\*

*Tayta Diosninchïta mañacunançipaj yachachishan*

<sup>13</sup> Maygayquipis ñacayman chayarga Tayta Diosninchïta mañacuy. Maygayquipis cushisha caycarga gampis Tayta Diosninchïta agradësicur alabay. <sup>14</sup> Maygayquipis gueshyarga mayur ermänucunata gayachiy Tayta Diosninchïta mañacunanpaj.\* Paycunami Jesucristupa jutinchö

\* 5:11 Job 1.21-22; 2.10 \* 5:11 Sal. 103.8; 111.4 \* 5:12 Mat. 5.34-37 \* 5:14 Mar. 6.13; Luc. 10.34

asëtita umayquiman wiñaparcushushpayqui Tayta Diosninchïta mañacongá allchacänayquipaj. <sup>15</sup> Tayta Diosninchïman llapan shongunpa yäracur mañacuptenga Tayta Diosninchï allchacächishunquipämi. Juchata rurasha captiquipis perdunashunquipämi. <sup>16</sup> Juchata rurasha carga mayganiquipis ama pacaychu. Jucniqui-jucniquipäpis Tayta Diosninchïta mañacuptiqui payga allchacächishunquimi. Tayta Dios munashanno goyaj runa mañacushantaga Tayta Dios wiyänmi. <sup>17</sup> Unay profëta Eliasga noganchïno runallami caran. Mana tamyananpaj llapan shongunpa Tayta Diosninchïta mañacuptin, quimsa wata medyanmi mana tamyaranchu.\* <sup>18</sup> Yapay tamyananpaj mañacuptin tamyaranna.\* Tamyaptenga llapan murupacushancunapis wayurannami. <sup>19</sup> Ermänucuna, capas pipis juchaman tunenga. Chayno caycaptin capas jucna shacyächenga Tayta Diosninchïman cutinanpaj. <sup>20</sup> Pantacasha caycajcunata pipis cuticherga allitamï ruraycan. Wañuypitamï salbaycan. Arpinticuptenga Tayta Diosninchïpis llapan juchantami perdunangana.\*

---

\* **5:17** 1Rey. 17.1; 18.1; Luc. 4.25 \* **5:18** 1Rey. 18.42–45 \* **5:20** Prov. 10.12; 1Ped. 4.8



**Tayta Diosninchi Isquirbichishan**  
**New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

**The New Testament**

in Quechua, Huallaga Huánuco

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85